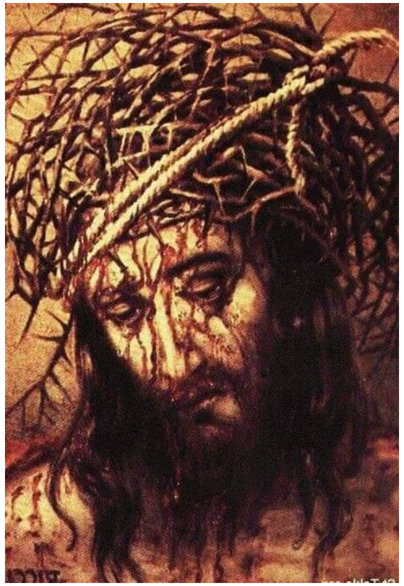
ሰሙነ ሕማማት
የሕማማት ሣምንት
Passion Week



ሐመረ ብርሃን ቅዱስ አባ ሳሙኤል የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ገዳም

Hamere Berhan St. Abba Samuel Ethiopian Orthodox Tewahedo Monastery

https://www.abbasamueleotm.org/

ግብረ ሕማማት ረቡዕ ቀን

Gibire Himamati
Wednesday

ነግህ

ትእዛዝ ረቡዕ በነግህ ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዕ ብእሲ ዘኢሖረ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 1 ቁጥር 1) ከሚለው እስከ ተዐገሡ ወአጽንዑ ልበክሙ (የዳዊት መዝሙር ምዕራፍ 30 ቁጥር 34) እስከሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን ሰኞን ይበሉ መሪ በሦስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ማርቆስ ይበል።

ti’izazi (Order) On Wednesday 1st hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 1: 1) to Psalms 30:34

Let them pray the Mondays Praise of Mary and chant the below hymn.

ዮሐንስ

ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ በወንጌል ለዘመሀረነ በኦሪት ወበነቢያት ለዘናዘዘነ በከመ መሀረነ እግዚእነ ስብሐት ለእግዚአብሔር ከመ ናምልኮ ለዘፈጠረነ።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና እምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy Salvation, I say with thanks-giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወጌጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Glory forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምኵናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የረቡዕ ጠዋት ፩ ሰዓት ምንባባት

Wednesday 7 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም
Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኃጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኃጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኀብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ርደቱ ለዝናም።
ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሓ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መውረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ። ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዖ። ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒነ ይጽብዖ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ።

አዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብእነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ነው

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤

ለላህይከ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ አህጉራተ (ጽጐዓተ) ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኃላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማኅፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ በእንቲአየ ተኰርያትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትከ (በብዙኃ ሣህልከ)
ኢየሱስ አድኅነነ እምተኃጕሎ ሥጋ ወነፍስ
ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝ. ፹፪፥፭-፮

እስመ ተማከሩ ኅቡረ ወዐረዩ፤

ላዕሌከ ተሰካተዩ ወተካየዱ፤

ተዓይኒሆሙ ለኤዶምያስ ወለእስማዔላውያን፥

አንድ ሆነው በአንተ ላይ ተማከሩ፤ በአንተ ላይ ቃል ኪዳን አደረጉ፤ የኤዶማውያን ድንኳኖች

እስማኤላውያንም፥

Psalms (Mezimuri) 82: 5-6

For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee: The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes; .

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ:ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ: ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማቴዎስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of John is the Word of God.

Read the Holy Gospel that John taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ዮሐንስ ፲፩፡፵፮-፶፬ John 11:46-54

ዮሐ. ፲፩፡ ፵፮-፶፬ (John 11: 46-54)

46 ከእነርሱ አንዳንዶቹ ግን ወደ ፈሪሳውያን ሄደው ኢየሱስ ያደረገውን ነገሩአቸው። 47
እንግዲህ የካህናት አለቆችና ፈሪሳውያን ሸንጎ ሰብስበው። ምን እናድርግ? ይህ ሰው
ብዙ ምልክቶች ያደርጋልና። 48 እንዲሁ ብንተወው ሁሉ በእርሱ ያምናሉ፤ የሮሜም
ሰዎች መጥተው አገራችንን ወገናችንንም ይወስዳሉ አሉ። 49 በዚያችም ዓመት ሊቀ
ካህናት የነበረ ቀያፋ የሚሉት ከእነርሱ አንዱ። እናንተ ምንም አታውቁም፤

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told
them what things Jesus had done. 47 Then gathered the chief
priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for
this man doeth many miracles. 48 If we let him thus alone, all
men will believe on him: and the Romans shall come and take
away both our place and nation. 49 And one of them, named
Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them,
Ye know nothing at all,

51 ይህንም የተናገረ ከራሱ አይደለም፥ ነገር ግን በዚያች ዓመት ሊቀ
ካህናት ነበረና ኢየሱስ ስለ ሕዝቡ ሊሞት እንዳለው ትንቢት ተናገረ፤
52 ስለ ሕዝቡም ሁሉ አይደለም፥ ነገር ግን የተበተኑትን
የእግዚአብሔርን ልጆች ደግሞ በአንድነት እንዲሰበስባቸው ነው
እንጂ።

51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;
52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 እንግዲህ ከዚያ ቀን ጀምረው ሊገድሉት ተማከሩ። 54 ከዚያ
ወዲያም ኢየሱስ በአይሁድ መካከል ተገልጦ አልተመላለሰም፤ ነገር
ግን ከዚያ በምድረ በዳ አጠገብ ወዳለች ምድር፥ ኤፍሬም ወደምትባል
ከተማ ሄደ፤ በዚያም ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ተቀመጠ።

**53 Then from that day forth they took counsel together
for to put him to death. 54 Jesus therefore walked no
more openly among the Jews; but went thence unto
a country near to the wilderness, into a city called
Ephraim, and there continued with his disciples.**

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the Gospel

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዢችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዩቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን __________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ_____________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ_____________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops ______ and ___________, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቊርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታዖስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኀኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት ዘነግህ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት በጠዋት የሚጸለይ የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ዳግሚት ሰማይ ሰላም ለኪ ፤ ማርያም ሙፃአ ፀሐይ ሰላም ለኪ፡፡

አንቀፀ መድኃኒት ሰላም ለኪ ሙዳየ ዕፍረት ሰላም ለኪ ገነተ ትፍሥሕት ሰላም ለኪ

እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ።

ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኀኪ ለባርኮትነ ስፍሒ እዴኪ ጸሎተነ ወስእለተነ ማርያም ባርኪ።

ወኪያነኒ እሞተ ሙስና መሐኪ ፀዳለ ወልድኪ ዲቤነ ይዋኪ ጸልዩ ውስተ ማኅበርነ ኢይባእ ሀዋኪ።

ሰላም ለኪ ቤተ ክርስቲያን እምየ ዘትጼንዊ መጽርየ ብኪ ጸናዕኩ እምከርሠ እምየ ቤተ ክርስትያን አክሊለ ርእስየ ሰላም ለኪ።

ቤተ ክርስትያን ብሂል ነፍሰ ክርስቲያን ብሂል እንተ ቀደስኪ ደመ ወልድ ጥሉል ቤተ ክርስትያን ማኅደረ ልዑል ሰላም ለኪ።

መሠረትኪ ሳውል ወጠፈርኪ ኬፋ ወአናቅጽኪ ነቢያተ አልፋ ቤተ ክርስትያን ጸጋዊተ ተስፋ ሰላም ለኪ።

አሕዛብ ወሕዝብ ይሰግዱ ለኪ ወይትመሐለሉ በቅድመ ገጽኪ ቤተ ክርስትያን ማኅደረ መላኪ ሰላም ለኪ።

በሐኪ በሐኪ ቤተ ክርስትያን እምነ ግበሪ ሰላመ ማእከሌነ እምኅይለ ጸላኢ ወፀር ዕቀቢ ኪያነ ትንባሌኪ የሀሉ ምስሌነ ሰላም ለኪ።

ማርያም ድንግል ዘመዐዛ አፉኪ ኮል እንተ ትጼንዊ በገዳም ወሐቅል ወልታ ረዲኦትየ በውስተ ቀትል ሰላም ለኪ።

ተሰፍዎ ባዕድ አልብየ ዘእንበለኪ ምክሕየ በኢመንኖ በልኒ ገብርየ ገብርየ ተሠየጥኩከ በንዋይየ ሰላም ለኪ።

አትሮንስ ሰሎሞን አንቲ ለሐና ባሕርያ ንግሥታት ስሳ ወዕቁባት ሰማንያ ወደሳኪ እንዘ ይገንያ ሰላም ለኪ።

አመ ይከውን ድኅረ ዕለተ በቀል ወፍዳ ወአመ ኢትድኅን እም ዘወለደት ወልዳ ባልሕኒ እሞተ ዕዳ ሰላም ለኪ።

በከመ ልማድኪ በሊ ኅበ ወልድኪ ከሃሊ አ ርኅሩኅ ኢተበቃሊ ያጠፍአኑ ለሥዕሉ ሠዓሊ ኪነተከ ዘትካት ኅሊ።

ስብሐት ለከ ከመ ንንግር ኵሎ ስብሐቲከ በአናቅጺሃ ለጽዮን ማኅደረ ብዙኅ ሰላም ዘአንቃህከነ እምነ ንዋም ኢየሱስ ወልደ ማርያም ስብሐት ለከ።

ላዕለ ጻድቃን ወኃጥአን ብርሃነ ጸጋ ምውቅ ዘታሠርቅ ለነ እምነ ምሥራቅ ኢየሱስ ፀሐየ ጽድቅ ስብሐት ለከ።

ለዘመጠነዝ ገበርከ ላዕሌሆሙ ፍድፍድና ጸጋ ወሀብት ፈደዮከ እፎ እኪተ ህየንተ ሠናይት ኢየሱስ ንጉሠ ስብሐት ስብሐት ለከ።

ኢየሱስ ኀሙይ በእንቲአነ ኢየሱስ ሙቁሕ እንተ አቀሙከ ውስተ ዐውደ ፍትሕ ጊዜ ኮነ ኀሐ ጽባሕ ስብሐት ለከ።

ከመ በግዕ የዋህ ወከመ ላሕም መግዝእ መሥዋዕተ መድኃኒት ትኩን ለቤዝወ ሰብእ ዘኀለፍከ ዐጸደ ግፍዕ ስብሐት ለከ።

እምልብነ አግሕሥ እግዚኦ ነገረ ጸላኢ መስሕት ዘአግሐሥከ ለነ ጽልመተ ሌሊት ኢየሱስ ብርሃነ ሕይወት ስብሐት ለከ።

አኰቴት ስብሐት ወትረ ለመንግሥትከ ስቡሕ ጊዜ እምንዋምነ ንነቅህ። ናቄርብ ለከ በቃለ ክላሕ ወንፌኑ ስብሐተ ዘነግህ ስብሐት ለከ።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መዋዕያነ ክልኤ አእምሮ ለብርሃን ዐቢይ ዘፈጠሮ ቃልክሙ በተናግሮ ግናይ ለክሙ፡፡

እምነ ብርሃን ብርሃነ መጠነ አሐቲ ሥርናይ እለ አልበስክሙ ነገሥተ ሰማይ ለወርኅ ወለፀሐይ ግናይ ለክሙ፡፡

ሰዓተ ሌሊት ሥላሴ ዘወሰንክሙ በኀሕ ወዘአክበርክሙ በጸዳል ብሩህ ፀሐየ እምነ ወርኅ ግናይ ለክሙ፡፡

ኅበ ርኅራኄክሙ በዝኅ ወኅበ አልቦቱ መስፈርት እለ ትሰመዩ በስመ ብእሲት ሥላሴ ዕድወ ምሕረት ግናይ ለክሙ፡፡

ከመ ኅብረ ለይ ሥጋየ አመ በኃጢአት ቄሐ ሐዘን ብየ አምጣነ በዝኅ ሥላሴ ዘዮም ወዘአሜሃ በጽባሕ ሀቡኒ ፍሥሐ።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ረቡዕ ቀን

Gibire Himamati Wednesday

በሦስት ሰዓት
9 AM

ትእዛዝ ረቡዕ በሠለስት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር ብፁዓን እለ ተኃድገ ሎሙ (መዝሙር 31: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ከመ ተሀበኒ ተምኔትየ ኵሎ አሚረ (መዝሙር 60: 8) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የማክማክሰኞን ይድገሙ። መሪ በሠለስት ሃሌታ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ይበል።

ti'izazi (Order) On Wednesday 3rd hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 31: 1) to Psalms 60:8

Let them pray the Tuesday Praise of Mary and chant the below hymn.

ሉቃስ

ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይኅልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል እምአሪት።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy Salvation, I say with thanks-giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እስመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our **Lord**. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Glory forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የረቡዕ ጠዋት ፫ ሰዓት ምንባባት

Wednesday 9 AM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም
Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ርደቱ ለዝናም።
ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ። ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዖ። ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒነ ይጽብዖ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ።

አዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ነው

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤

ለላህይከ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፊ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቁስላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ አህጉራተ (ጽጐዓተ) ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኃላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማኅፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትከ (በብዙኃ ሣህልከ)
ኢየሱስ አድኅነነ እምተኃጕሎ ሥጋ ወነፍስ
ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፵፡፮-፯

ይባእ ወይርአይ ዘከንቶ ይነብብ፤
ልቡ አስተጋብአ ኃጢአተ ላዕሌሁ፤
ይወጽእ አፍኣ ወይትናገር ወየኅብር ላዕሌየ።

ፍርዴን ይባእ ወይርአይ ዘከንቶ ይነብብ፤
ልቡ አስተጋብአ ኃጢአተ ላዕሌሁ፤
ይወጽእ አፍኣ ወይትናገር ወየኅብር ላዕሌየ።

Psalms (Mezimuri) 40:6-7

And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it. All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ:ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ: ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Luke is the Word of God.

Read the Holy Gospel that Luke taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ሉቃስ ፳፪፥ ፩-፮ Luke 22:1-6

ሉቃ. ፳፪፥ ፩-፮ (Luke 22: 1-6)

1 ፋሲካም የሚባለው የቂጣ በዓል ቀረበ። 2 የካህናት አለቆችና ጻፎችም
እንዴት እንዲያጠፉት ይፈልጉ ነበር፤ ሕዝቡን ይፈሩ ነበርና። 3
ሰይጣንም ከአሥራ ሁለቱ ቍጥር አንዱ በነበረው የአስቆሮቱ በሚባለው
በይሁዳ ገባ፤

1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which
is called the Passover. 2 And the chief priests and
scribes sought how they might kill him; for they feared
the people. 3 Then entered Satan into Judas surnamed
Iscariot, being of the number of the twelve.

4 ሄዶም እንዴት አሳልፎ እንዲሰጣቸው ከካህናት አለቆችና ከመቅደስ
አዛዦች ጋር ተነጋገረ። 5 እነርሱም ደስ አላቸው፥ ገንዘብም ሊሰጡት
ተዋዋሉ። 6 እሺም አለ፥ ሕዝብም በሌለበት አሳልፎ እንዲሰጣቸው
ምቹ ጊዜ ይፈልግ ነበር።

4 And he went his way, and communed with the chief
priests and captains, how he might betray him unto
them. 5 And they were glad, and covenanted to give
him money. 6 And he promised, and sought
opportunity to betray him unto them in the absence
of the multitude.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the Gospel

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን ____________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ_______________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ______________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops ______ and ___________, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቊርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታኦስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኅኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኞቻቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኞቻችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፉችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጌዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት ዘሠለስቱ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የሦስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ ማርያም ርግብ ሰማያዊት ሰላም ለኪ ፤ወንስር መንፈሳዊት ሰላም ለኪ፡፡

- ሰማያዊት ርግብ መንፈሳዊት ንሥርም እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ሥምረተ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ መላኪ እምትካት ዘኃረየኪ ሰላም ለኪ፡፡

- የአሸናፊ የአብ የወልድ የመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ ከቀድሞ የመረጠሽ እመቤታችን ሆይ ሰላምታ ይገባሻል፡፡

ጊዜ ጸልዮትኪ በጽሐ ከመ ኢይሙት ገብርኪ ቅድሜሁ ስግዲ ወአስተብርኪ እንዘ ታዘክሪዮ እም ጻማ ንግደትኪ ርግብየ የዋሂት ለየዋህ ወልድኪ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

- የዋሂት ርግብ እመቤቴ ሆይ እኔ አገልጋይሽ እንዳልሞት የምትጸልዩበት ሰዓት በደረሰ ጊዜ የስደትሽን ድካም ለደጉ ልጅሽ እያሳሰብሽው በፊቱ ፊፅመሽ ስገጂ፡፡

ስብሐተ ኢየሱስ ዘሠለስቱ ሰዓት
(የሦስት ሰዓት የጌታችን ምስጋና)

ስብሐት ለከ እኤምኅ አዕጋሪከ በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ቅድመ ጲላጦስ ዘቆማ፡፡ ኢየሱስ ጠቢብ ወንጉሥ ፌማ ዘአድከምከ ኃይለ መስቴማ ስብሐት ለከ፡፡

- የሰይጣንን ኃይል የአደከምክ እውነተኛ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ በሦስት ሰዓት በጲላጦስ ፊት የቆሙ እግሮችህን እጅ እየነሳሁ ምስጋናን አቀርብልሃለሁ፡፡

እንዘ ይሰልቡ ልብሰከ ወከዳነከ ጸዓዳ እንተ አልበሱከ ከለሜዳ ኢየሱስ ንጉሠ ይሁዳ ስብሐት ለከ፡፡

- ነጭ የሚሆን መጎናጸፊያህንና ቀሚስህን ገፈው ቀይ ግምጃ ያለበሱህ የይሁዳ ንጉሥ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ምስጋና ይገባሃል፡፡

ተፈጸመ ብከ እግዚኦ ቃለ ዳዊት ንጉሥ ሶበ ተካፈሉ በዕፃ ወፋስ ልብስከ ልብሰ ሞገስ ስብሐት ለከ፡፡

- የክብር ልብስ በሚሆን ልብስህ ላይ ዕጣ ተጣለው በተካፈሉ ጊዜ አቤቱ የንጉሥ ዳዊት ቃል በአንተ ተፈጽሞአልና ምስጋና ይገባሃል፡፡

ማኅበራነ አይሁድ አሜሃ አዕፅምቲከ ኈለቁ ወዲበ ገድከ ምራቀ ወረቁ ላዕሌከ እንዘ ይሣለቁ ስብሐት ለከ፡፡

- ያንጊዜ የአይሁድ ማኅበር በአንተ ላይ እየተዘባበቱ አጥንቶችህን የቆጠሩ በፊትህም ላይ ምራቃቸውን የተፉብህ አቤቱ ምስጋና ይገባሃል

እፎ መጠከ ዘባነከ ለጥብጣቤ መቅሰፍት ወጻዕቅ ገድከኒ ተወክፈ ኀፍረተ ምራቅ ዘአእሩግ ወዘደቂቅ ስብሐት ለከ፡፡

- ጀርባህን በሚያስጨንቅ የጅራፍ ግርፋት እንደምን ሰጠህ ፊትህን የልጆችንና የሽምግሌዎችን የሐፍረት ምራቅ እንደምን ተቀበልከ? አቤቱ ምስጋና ይገባሃል፡፡

አዕርግ ለነ እግዚአ በጊዜ ሠለስቱ ሰዓት ዘናቄርብ ለከ መሥዋዕተ ስብሐት ሕገ ሠርዑ ሐዋርያት ስብሐት ለከ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

- ሐዋርያት በሰሩት ሕግ በሦስት ሰዐት ያቀረብንልህን የምስጋና መሥዋዕት ታሳርግልን ዘንድ ምስጋና ይገባል፡፡ 3ት ጊዜ በል።

ኀበ ሐዋርያት ኀብሩ በድርሐ ጽዮን እንግልጋ ዘፈኖከ ሎሙ መንፈሰ ጸጋ ፈኑ ለነ እንበለ ንትጋ ያኀድገነ ምግባረ ዘሥጋ፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

- በጽዮን አዳራሽ ሐዋርያት በተሰበሰቡ ጊዜ የስጦታ መንፈስ ቅዱስን እንደላከላቸው ሥጋዊ ሥራን ያስተወን ዘንድ ያለጉደል ላክልን፡፡

ስብሐተ ሥላሴ ዘሠለስቱ ሰዓት

(የሦስት ሰዓት የሥላሴ ምስጋና)

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ጠበብተ ስድስቱ ዕለት አዳምሃ በሣልስት ሰዓት ዘፈጠርክሙ እንበለ ሞት ግናይ ለክሙ።።

- አዳምን በሦስት ሰዓት ያለሞት የጠፈራችሁ የሰባቱ ዕለታት ጥበበኞች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል።።

ድኅረ ተፈጥሮቱ ለሰብእ በኀልቈ ዕለታት አርብዓ እለ ታብዕሉ ወታነድዩ ሰብአ መጽሐፍ ከመ አይድዐ ግናይ ለክሙ።።

- መጽሐፍ እንደተናገረው ሰው በተፈጠረ በአርባኛው ቀኑ በእናቱ ማኅፀን የምታስቀሩና የምታለመልሙ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል።።

ለሐዋርያተ ጽድቅ ሥላሴ በጊዜ ሰዓት ሠለስቱ በልሳን ሰብዓ ወክልኤቱ ሥላሴክሙ ዘትከሥቱ ግናይ ለክሙ፡፡

- የቀኑ ብርሃን በርትቶ ሦስት ሰዓት በሆነ ጊዜ በሰባ ሁለት ቋንቋ ሦስትነታችሁን የምትገልጹ የአብርሃም ቤት እንግዶች ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ለጸላኤ ብርሃን ሰብእ ከመ ዘእኩይ ምግባሩ እንዘ ትሬእዩ ወተአምሩ ሥላሴ ዘትምሕሩ ግናይ ለክሙ፡፡

- ብርሃንን የሚጠላ ሰውን ሥራው ክፉ እንደሆነ ፈጽማችሁ ስታውቁ ይቅር የምትሉ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ ምስጋና ይገባችኋል፡፡

ድኅረ ሰብኮ ላሕም አቀመ በደብረ ኮሬብ መካን ካህን አሮን ወምእመን ዘመሐርክምዎ አሮን ካህን መሐሩኒ ሥላሴ ኄራን፡፡ ስብሐት ለእግዚአብሔር፡፡ 3ተ ጊዜያተ በል፡፡

- ታማኝ የነበረ ካህኑ አሮን በኮሬብ ተራራ በሰላም አምሳል ጣኦት በአቆመ ጊዜ ካህን አሮንን ይቅር ያላችሁን ይቅር ባይ ሥሉስ ቅዱስ ሆይ እኔንም ይቅር በሉኝ፡፡

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ረቡዕ ቀን

Gibire Himamati Wednesday

በስድስት ሰዓት
12 PM

ትእዛዝ ረቡዕ በስድስት ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 61፡ 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኰኵሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኵሎ አሚረ (መዝሙር 80፡ 16) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የረቡዕን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Wednesday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 61: 1) to Psalms 80:16

Let them pray the Wednesday Praise of Mary and chant the below hymn.

ሉቃስ

ሃሌ ሉያ ይቤ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ እንዘ ይሜህረነ በወንጌለ ሉቃስ ወባሕቱ ይቀልል ሰማይ ወምድር ይኅልፍ እምትደቅ አሐቲ ቃል እምአሪት።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy Salvation, I say with thanks-giving

Lord’s prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወኄጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እሰመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Glory forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የረቡዕ ፲፪ ሰዓት ምንባባት

Wednesday 12 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም
Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኋላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ርደቱ ለዝናም።
ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መውረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ። ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዖ። ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒነ ይጽብዖ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ።

አዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሐ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤

ለላህይከ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ አህጉራተ (ጽጐዳተ) ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማኅፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትከ (በብዙኃ ሣህልከ)
ኢየሱስ አድኅነነ እምተቃዉሎ ሥጋ ወነፍስ
ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንከ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርከ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንከ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፵፭፡ ፭-፮

ጸላዕትየሰ እኩየ ይቤሉ ላዕሌየ ፤

ማዕዜ ይመውት ወይሠዐር ስሙ ፤

ይባእ ወይርአይ ዘከንቶ ይነብብ ።

ጠላቶቼም በላዩ ክፉትን ይናገራሉ።

መቼም ይሞታል ስሙስ መቼ ይሻራል? ይላሉ።

እኔን ለማየት ቢገባ ከንቱን ይናገራል

Psalms (Mezimuri) 40:5-6

Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish? And if he come to see me, he speaketh vanity:

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ:ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ: ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ሉቃስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Luke is the Word of God.

Read the Holy Gospel that Luke taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ሉቃስ ፯፡ ፴፮-፶ Luke 7:36-50

36 ከፈሪሳውያንም አንድ ከእርሱ ጋር ይበላ ዘንድ ለመነው፤ በፈሪሳዊው ቤትም ገብቶ
በማዕድ ተቀመጠ። 37 እነሆም በዚያች ከተማ ኃጢአተኛ የነበረች አንዲት ሴት፤
በፈሪሳዊው ቤት በማዕድ እንደ ተቀመጠ ባወቀች ጊዜ፥ ሽቱ የሞላበት የአልባስጥሮስ
ቢልቃጥ አመጣች። 38 በስተ ኋላውም በእግሩ አጠገብ ቆማ እያለቀሰች በእንባዋ
እግሩን ታርስ ጀመረች፥ በራስ ጠጕርዋም ታብሰው እግሩንም ትስመው ሽቱም ትቀባው
ነበረች።

36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him.
And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.
37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she
knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an
alabaster box of ointment, 38 And stood at his feet behind him
weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe
them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed
them with the ointment.

39 የጠራው ፈሪሳዊም አይቶ። ይህስ ነቢይ ቢሆን፥ ይህች የምትዳስሰው ሴት ማን እንደ
ሆነች እንዴትስ እንደ ነበረች ባወቀ ነበር፥ ኃጢአተኛ ናትና ብሎ በልቡ አሰበ። 40
ኢየሱስም መልሶ። ስምዖን ሆይ፥ የምነግርህ ነገር አለኝ አለው። እርሱም። መምህር ሆይ፥
ተናገር አለ። 41 ለአንድ አበዳሪ ሁለት ተበዳሪዎች ነበሩት በአንዱ አምስት መቶ ዲናር
ነበረበት በሁለተኛውም አምሳ።

39 **Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.**
40 **And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.**
41 **There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.**

42 የሚከፍሉትም ቢያጡ ለሁለቱም ተወላቸው። እንግዲህ ከእነርሱ አብልጦ የሚወደው
ማንኛው ነው? 43 ስምዖንም መልሶ። ብዙ የተወለቱ ይመስለኛል አለ። እርሱም።
በእውነት ፈረድህ አለው። 44 ወደ ሴቲቱም ዘወር ብሎ ስምዖንን እንዲህ አለው።
ይህችን ሴት ታያለህን? እኔ ወደ ቤትህ ገባሁ፥ ውኃ ስንኳ ለእግሬ አላቀረብህልኝም፤
እርስዋ ግን በእንባዋ እግሬን አራሰች በጠጒርዋም አበሰች።

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both.
Tell me therefore, which of them will love him most? 43 Simon
answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most.
And he said unto him, Thou hast rightly judged. 44 And he turned
to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I
entered into thine house, thou gavest me no water for my feet:
but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the
hairs of her head.

45 አንተ አልሳምኸኝም፤ እርስዋ ግን ከገባሁ ጀምራ እግሬን ከመሳም አላቋረጠችም። 46
አንተ ራሴን ዘይት አልቀባኸኝም፤ እርስዋ ግን እግሬን ሽቱ ቀባች። 47 ስለዚህ እልሃለሁ፥
እጅግ ወዳለችና ብዙ ያለው ኃጢአትዋ ተሰርዮላታል፤ ጥቂት ግን የሚሰረይለት ጥቂት
ይወዳል። 48 እርስዋንም። ኃጢአትሽ ተሰርዮልሻል አላት። 49 ከእርሱም ጋር በማዕድ
ተቀምጠው የነበሩት በልባቸው። ኃጢአትን እንኳ የሚያስተሰርይ ይህ ማን ነው? ይሉ
ጀመር። 50 ሴቲቱንም። እምነትሽ አድኖሻል፤ በሰላም ሂጂ አላት።

**45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not
ceased to kiss my feet. 46 My head with oil thou didst not anoint: but this
woman hath anointed my feet with ointment. 47 Wherefore I say unto thee, Her
sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is
forgiven, the same loveth little. 48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.
49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is
this that forgiveth sins also? 50 And he said to the woman, Thy faith hath saved
thee; go in peace.**

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the Gospel

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሠርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን ____________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ_____________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ____________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops _______ and ____________, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቍርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽከላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታኦስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኀኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት ዘቀትር ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የስድስት ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ አትሮንሰ መለኮት
ሰላም ለኪ ማርያም መንበረ ስብሐት
ሰላም ለኪ ደብተራ ብርሃን ስፍሕት።

ሰላም ለኪ ንግሥተ ይሁዳ
ሰላም ለኪ ፀሐየ መርሙዳ
ሰላም ለኪ ድንግላዊት እም
ዘምስለ ሰጊድ ንኤምኀኪ በል።

ሰላም ለኪ ማርያም ውድስት በአፈ ኵሉ ፍጥረት
ታቦት አንቲ ዘሙሴ ጽላት
ዘሕግ ወዘሥርዓት ሰላም ለኪ።

ገይበ ብሩር ጽሪት ወምቅዳሐ ንጹሕ ሐሊብ
ማርያም መሶብ ዘመና ልሁብ እንተ ጾርኪ ሲሳየ
ሕዝብ ሰላም ለኪ።

ትርሲተ ቤቱ ሠናይ ለነቢይ ሐጌ
ወወለት አንቲ ዘሰሎሞን ሐርጌ
ማርያም ዘመነ ጽጌ ሰላም ለኪ።

እመ ቅድው በግዕ ዘቀተልዎ በግፍዕ
ወደብተራ ስምዕ ዘጳውሎስ ረድእ
ማርያም ዘመነ ፍግዕ ሰላም ለኪ።

ኦርያሬስ ሰማይ ልብስኪ ወአሣእንኪ እብላ
ጽጌ ደንጐላት ቀይሕ ዘምድረ ቈላ
ማርያም ዘመነ ተድላ ሰላም ለኪ።

በመድበለ ማኅበር ጽፉቅ እዌድስኪ በጻሕቅ
ከመ ትምዐድኒ ነገራተ ጽድቅ
ማርያም ዘመነ ዕርቅ ሰላም ለኪ።

ተደንግሎ ሥጋ ወነፍስ ለባሕቲትከ ኮነ
አመኒ በኀል ወለድኪ ሕፃነ
ኢረስሐ ወኢማሰነ ሰላም ለኪ።

እሙ በሊዮ በእንቲአየ ለፍሬ ከርሥኪ እብኖዲ
ላዕሌሁ ምሕረተ ኢታጒንዲ
እመ አሕዘነከ ብእሲ አባዲ
ቤዛ ነፍሱ ንጽሕየ እፈዲ።

ስብሐት ለከ ኦ ዘተቀኖከ ኢየሱስ ጻድቅ ማእከለ ፪ ፈያት።
እንዘ ኢትከውን አንተ ገባሬ እኪት
ከመ ትስዐር ቀኖተ ሞት ስብሐት ለከ።

እፎ ሰፋሕከ አዕዳዊከ ወተሰቀልከ በዕፀ
ዕጽወተ ቀላያት ታርኍ አምሳለ አንቀጽ
እንተ ሖርከ ብሔረ ግብጽ ስብሐት ለከ።

ፀሐይ ብሩህ አሜሃ ጊዜ ቀትር ጸልመ
ወርኅኒ ጽዱል ተመሰለ ደመ
ትንቢት ከመ ቀደመ ስብሐት ለከ።

ለአብርሃም አብ ቀዳሚ ዘአስተርአይኮ ክርስቶስ
ቀትረ ታሕተ ዕፀ ድርስ
ዘሰቀልከ ከመ እቡስ ስብሐት ለከ።

ሐዘነ ማርያም እምከ ነጺረከ ለዘታፈቅሮ ሐዋርያ
ትቤሎ እምከ ነያ
ከመ ትናዝዝ ብዝኀ ብካያ ስብሐት ለከ።

ዘሰአልከ ማየ እምነ ሳምራዊት ብእሲት
ከመ ትፈጽም ኵሎ ነገረ ትስብእት
እንዘ አንተ ማየ ሕይወት።

ሕጽረነ ወትረ እግዚኦ ለደቂቅ ዛቲ ማኅበር
በመስቀልከ መግረሬ ፀር
እምድድቅ ወእምጋኔነ ቀትር
ወእምኵሉ ዘይመጽእ ግብር

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ዕሩያነ አካል ወገጽ
ዘአስተርአይክሙ እንበለ ሕጸጽ
ጊዜ ቀትር ታሕተ ዕፅ ግናይ ለክሙ።

ለንግሥክሙ ሰገደ አብርሃም በርእሱ
ቤተ ገብርክሙ እንዘ ይብል ገኃሡ
አጋዕዝትየ ዘትሤለሱ ግናይ ለክሙ።

በላዕለ ማርያም ድንግል ሥላሴክሙ ተረክበ
በዮርዳኖስ ቅድመ ወበታቦር ካዕበ
ወንጌል ከመ ነበበ ግናይ ለክሙ።

ለቤተ ክርስቲያን ሥላሴ አናቅጺሃ አንትሙ
ሱራፌልኒ በቅዳሴሆሙ
ያኤምሩ ግጻዌክሙ ግናይ ለክሙ።

ፈጣሪያነ ፀሐይ ወወርኅ አጋዕዝትየ ሥላሴ
ዘነጸሩክሙ ኤልያስ ወሙሴ
በክብር ወበዉዳሴ ግናይ ለክሙ።

ጠፈረ ቤትክሙ ማይ ዘኅብሩ
የአኰቴክሙ እንተ ነጸርዎ ኅሩያን አንጋድ
በስኢል ወበሰጊድ ግናይ ለክሙ።

አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ለዝክርክሙ
ሕይወት
ሶበ ከናፍርየ እከሥት
ስመ ዚአክሙ በኵሉ ሰዓት
ይስማዕ እምአፉየ ወይደንግፅ ሞት።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ረቡዕ ቀን

Gibire Himamati Wednesday

በዘጠኝ ሰዓት
3 PM

ትእዛዝ ረቡዕ በዘጠኝ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 81፡ ፤) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኰኵሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኵሎ አሚረ (መዝሙር 110፡ 10) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የሐሙስን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Wednesday 9th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 81: 1) to Psalms 110:10

Let them pray the Thursday Praise of Mary and chant the below hymn.

ማርቆስ

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ ስምዕዎኬ ለእግዚእነ ኲልክሙ አብያተ ክርስቲያናት ከመ ዘአክበሮሙ ለአሪት ወለነቢያት በወንጌለ መንግሥት እንዘ ይብል ክርስቶስ ወልደ ዳዊት ኢይምስልክሙ ዘመጻእኩ እሰዓሮሙ ለኦሪት ወለነቢያት ወኢ ከመ እንስቶሙ አላ ዳዕሙ ዘእንበለ ከመ እፈጽሞሙ ይቤ እግዚእ በወንጌለ ሰላሙ ዐማኑኤል ስሙ ማርያም እሙ።

ሁሉም በአንድነት እየሰገዱ 6 በግራ 6 በቀኝ በአንድ ዓይነት ዜማ አሥራ ሁለት ጊዜ ለከ ኃይል ይበሉ።

This is chanted 12 times (6 times alternating on the right and left aisles of the Church) with prostrations and after each they recite "Our Father..."

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy Salvation, I say with thanks-giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወኄጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኵሉ እኩይ እስመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Glory forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምኲናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የረቡዕ ፱ ሰዓት ምንባባት

Wednesday 3 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም
Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሴተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኃላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቈ ርደቱ ለዝናም።
ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሓ ኲሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቍጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ። ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዖ። ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ ለጸባዒነ ይጽብዖ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ።

አዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብእነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቍስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሓ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤

ለሳህይከ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሓ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ አህጉራተ (ጽጕዓተ) ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማኅፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትከ (በብዙኃ ሣህልከ)
ኢየሱስ አድኅነነ እምተኃጕሎ ሥጋ ወነፍስ
ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

መዝሙር ፹፪፡ ፪-፫

እስመ ናሁ ወውዑ ፀርከ፤

ወአንሥኡ ርእሶሙ ጸላእትከ፤

ወተጓሕለውዎሙ ምክረ ለሕዝብከ ።

እነሆ፥ ጠላቶችህ ጮኸዋልና፥ የሚጠሉህም ራሳቸውን አንሥተዋልና።

ሕዝብህን በምክር ሸነገሉአቸው፥

Psalms (Mezimuri) 82:2-3

For, lo, your enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head. They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ዲያቆኑ:ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምዑ ከመ ንኩን ድልዋነ ለመንግሥተ ሰማያት ኦ እግዚእነወ አምላክነ መሐረነ ወተሣሃለነ ወረሰየነ ድልዋነ ለሰሚዓ ወንጌል ቅዱስ።

ካህኑ: ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማርቆስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማርቆስ ያስተማረውን ቅዱስ ወንጌል ይበል።

Priest says the Gospel of Mark is the Word of God.

Read the Holy Gospel that Mark taught.

ሕዝቡ ምሥጋና ላንተ ይገባል ይበሉ።

Let the people say thanksgiving belongs to You.

Read the Gospel of the hour

ማርቆስ ፲፬፡ ፩-፲፩ Mark 14:1-11

ማር. ፲፬፡ ፩-፲፩ (Mark 14: 1-11)

1 ከሁለት ቀን በኋላ ፋሲካና የቂጣ በዓል ነበረ። የካህናት አለቆችም ጻፎችም እንዴት
አድርገው በተንኰል እንደሚይዙትና እንደሚገድሉት ይፈልጉ ነበር። 2 የሕዝብ ሁከት
እንዳይሆን በበዓል አይሁን ይሉ ነበርና። 3 እርሱም በቢታንያ በለምጻሙ በስምዖን ቤት
በነበረ ጊዜ፥ በማዕድ ተቀምጦ ሳለ፥ አንዲት ሴት ዋጋው እጅግ የከበረ ጥሩ ናርዶስ ሽቱ
የመላበት የአልባስጥሮስ ቢልቃጥ ይዛ መጣች፤ ቢልቃጡንም ሰብራ በራሱ ላይ
አፈሰሰችው።

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened
bread: and the chief priests and the scribes sought how they might
take him by craft, and put him to death. 2 But they said, Not on the
feast day, lest there be an uproar of the people. 3 And being in
Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there
came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard
very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

4 አንዳንዶችም። ይህ የሽቱ ጥፋት ለምንድር ነው? 5 ይህ ሽቱ ከሦስት መቶ ዲናር
በሚበልጥ ዋጋ ተሽጦ ለድሆች ሊሰጥ ይቻል ነበርና ብለው በራሳቸው ይቈጡ ነበር፤
እርስዋንም ነቀፉአት። 6 ኢየሱስ ግን እንዲህ አለ። ተዉአት፤ ስለ ምን
ታደክሙአታላችሁ? መልካም ሥራ ሠርታልኛለች። 7 ድሆች ሁልጊዜ ከእናንተ ጋር
ይኖራሉና፥ በማናቸውም በወደዳችሁት ጊዜ መልካም ልታደርጉላቸው ትችላላችሁ፥ እኔ
ግን ሁልጊዜ ከእናንተ ጋር አልኖርም።

4 And there were some that had indignation within themselves, and
said, Why was this waste of the ointment made? 5 For it might have
been sold for more than three hundred pence, and have been given
to the poor. And they murmured against her. 6 And Jesus said, Let
her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on
me. 7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will
ye may do them good: but me ye have not always.

8 የተቻላትን አደረገች፤ አስቀድማ ለመቃብሬ ሥጋዬን ቀባችው። 9 እውነት
እላችኋለሁ፥ ይህ ወንጌል በዓለሙ ሁሉ በሚሰበክበት በማናቸውም ስፍራ፥ እርስዋ
ያደረገችው ደግሞ ለእርስዋ መታሰቢያ ሊሆን ይነገራል። 10 ከአሥራ ሁለቱም አንዱ
የአስቆሮቱ ይሁዳ አሳልፎ ሊሰጠው ወደ ካህናት አለቆች ሄደ። 11 ሲሰሙም ደስ
አላቸው ብርም ይሰጡት ዘንድ ተስፋ ሰጡት። በሚመች ጊዜም እንዴት አድርጎ
አሳልፎ እንዲሰጠው ይፈልግ ነበር።

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint
my body to the burying. 9 Verily I say unto you, Wheresoever this
gospel shall be preached throughout the whole world, this also
that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief
priests, to betray him unto them. 11 And when they heard it, they
were glad, and promised to give him money. And he sought how
he might conveniently betray him.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the Gospel

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መድናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዢችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን ___________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ_____________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ____________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops ______ and ___________, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቊርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኞነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሽክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታኦስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኀጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኀኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኀሊና ሥጋ የተነሣ በኀሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኘኸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት ዘተሰዓቱ ሰዓት

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር
ዘጋሥጫ ሰላመ ማርያም ዘሠለስቱ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት ዘተሰዓቱ ሰዓት የእመቤታችን
ሰላምታ

ሰላም ለኪ መንጦላዕተ ገርዜን ሰላም ለኪ
ማርያም አንቀፀ ብርሃን ሰላም ለኪ
ምግባአ ቅዱሳን ሰላም ለኪ
ሙዳየ ቊርባን ሰላም ለኪ
መዐዛ ዕጣን ሰላም ለኪ
ታቦተ ኪዳን ሰላም ለኪ።

ማርያም እክል ሰላም ለኪ
መጽንዒተ ኃይል ሰላም ለኪ
ቅብዐ ብርሃኑ ለገጽ ሰላም ለኪ

ስቴ ወይን ዘነፈርዓጽ ሰላም ለኪ።

ሠርጐ ክብር ወአራዝ ሰላም ለኪ

ወመቅደሰ ቤተ ትእዛዝ ሰላም ለኪ

ዘአሣእንኪ ወርኅ ሰላም ለኪ

ወዘአክሊልኪ ኅሐ ጽባሕ ሰላም ለኪ።

ደመና ዝናም ንጽሕት ሰላም ለኪ

ዘይከውን ለቅድሳት ሰላም ለኪ።

ወለተ ኢያቄም ወሐና ሰላም ለኪ

ስርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ

ደብረ መቅደሱ ለኖኅ ሰላም ለኪ

ዘአድኃንኪዮ እማየ አይኅ ሰላም ለኪ።

ኀይመተ አብርሃም አብ ሰላም ለኪ

ዘኮንኪ ከመ ተድባብ ሰላም ለኪ።

ቤዛዊተ ኵሉ ዓለም ሰላም ለኪ።

ሰፋኒት በአርያም ሰላም ለኪ።

ሥርጉት በቅድስና ሰላም ለኪ።

ያስምዐኒ ቃለ ፍሥሐ ጊዜ በሐዘን አስቆቁ ፤ ሣህልኪ

ይምጻእ እምሥራቁ ለእሳተ ሐዘን እስከ ይቈርር ሞቁ

ማርያም ለኃጥእ ጽድቁ።

ስብሐት ለከ አምላኪየ አምላኪየ ነጽረኒ ወትረ
ወኢትኅድገኒ ዘልፈ ፤እስመ አንተ ትቤ እንዘ ትከሥት
አፈ ፤ ትፈጽም ሕገ ተጽሕፈ ስብሐት ለከ።

ጊዜ ትወፅእ ነፍስከ እስከ ይሰማዕ ኵለሄ ፤ አ ዘትቤ
ኤሎሄ ኤሎሄ ፤ኢየሱስ አምላከ ርኅራኄ ስብሐት ለከ።

ከመ ታስትየነ ለነ ደመ ገቦከ ነባቤ ፤ አንተ አስተዩከ
ሐሞተ ወከርቤ ጸማእኩ በጊዜ ትቤ ስብሐት ለከ።

ድኅረ ሰለጥከ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልቦ ፤ እንዘ

ኃጢአት ላዕሌከ አልቦ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገቦ ስብሐት ለከ።

ስታየ ጽሙአን ይኩን ወዘያረስዕ ትካዘ

ማይ ምስለ ደም ውኅዘ

ገቦከ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለከ።

ኖላዊነ ኄር ወዐቃቢነ ጽኑዕ

እንተ ተሰቀልከ መልዕልተ ምሥዋዕ

ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለከ።

ድኅረ ሰለጥከ መዊተ በመልዕልተ ቅዱስ ጸልቦ ፤ እንዘ
ኃጢአት ላዕሌከ አልቦ ፤ ኢየሱስ ርጉዘ ገቦ ስብሐት ለከ።

ስታየ ጽሙአን ይኩን ወዘያረስዕ ትካዘ
ማይ ምስለ ደም ውኅዘ
ገቦከ ጊዜ ተረግዘ ስብሐት ለከ።

ኖላዊነ ኄር ወዐቃቢነ ጽኑዕ
እንተ ተሰቀልከ መልዕልተ ምሥዋዕ
ኢየሱስ ቤዛ አባግዕ ስብሐት ለከ።

ተወከፍ ሊተ እግዚኦ ከመ ቍርባን ጥሉል ፤ በበሱባዔ እንዘ እከፍል ፤ ዘአቅረብኩ ለከ ኊልቈ ኢዮቤል ፤ ስብሐታተ ከመ አንስ እክል።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ ነገሥተ ሰብዓቱ አብያት ፤ እለ በላዕክሙ ውሳጤ ኀይመት አሐደ ኅብስተ ትሥልሥት ግናይ ለክሙ።

ድኅረ በላዕክሙ ላሕመ እንበይነ ፍቅረ ሰብእ ፍጹም ፤ ዘበኃይልክሙ ሐይወ ላሕም ፤ ሥላሴ ክቡራነ ስም ግናይ ለክሙ።

ከመ ባሕር ስፉሕ ወከመ እሳት ጽዱል ፤
ዘሀለወክሙ ትሥልስተ አካል ፤
ሥላሴ ነገሥተ ኃይል ግናይ ለክሙ።

ዘኢትቀሥፉ ወትረ ወኢትትመዐዑ ዘልፈ ፤
እንዘ ሰብእ ይገብር ኃጣውአ እልፈ ፤
በመጽሐፍ ከመ ተጽሕፈ ግናይ ለክሙ።

ድኅረ ልቡናሁ ጼወወ ፍቅረ አሐቲ ብእሲት ፤ ለዘወፅአ
ረድእ እምሃይማኖት ፤ዘመሐርክምዎ በዕሥራ ዕለት ፤መሐሩነ
ሥላሴ ነገሥት።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ

ግብረ ሕማማት ረቡዕ ቀን
Gibire Himamati Wednesday

በአሥራ አንድ ሰዓት
5 PM

ትእዛዝ ረቡዕ በአሥራ አንድ ሰዓት ካህናት በከበረች በቤተ ክርስቲያን ተሰብስበው የዳዊትን መዝሙር አኮኑ ለእግዚአብሔር (መዝሙር 111: 1) ከሚለው ጀምሮ እስከ ወአጽገቦሙ መዓረ እምኰኵሕ ተሀበኒ ተምኔትየ ኵሎ አሚረ (መዝሙር 130: 3) የሚለው ድረስ ይፀልዩ።

ውዳሴ ማርያምን የዐርብን ይድገሙ። መሪ በአንድ ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ይበል።

ti'izazi (Order) On Wednesday 6th hour, let the priests gather in Church to pray the Song of David (Psalms 111: 1) to Psalms 130:3

Let them pray the Friday Praise of Mary and chant the below hymn.

ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ዐማኑኤል አምላኪየ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ፈጣሪዬ ዐማኑኤል ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

Emmanuel my God, For Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

አ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለከ ኃይል ክብር ወስብሐት ወዕዘዝ ለዓለም ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ኃይል ክብር ጌትነት ገዥነት ለዘላለሙ ለአንተ ይገባል።

O My Lord Jesus Christ, for Thine is the power, the glory, the blessing, and the majesty, forever and ever.

ኃይልየ ወፀወንየ ዉእቱ እግዚእየ እስመ ኮንከኒ ረዳእየ እብል ወአኮቴት

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ

ኃይሌና አምባ መጠጊያዬ ጌታዬ ነህ ረዳት ሁነኸኛልና በምሥጋና እንዲህ እላለሁ

በሰማያት ያለህ አባታችን ሆይ ስምህ ይመስገን

The Lord is my power, strength and shelter; for you became my Holy Salvation, I say with thanks-giving

Lord's prayer: Our Father

አቡነ ዘበሰማያት / Abune Zebesemayat / አባታችን ሆይ / Our Father

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ ትምጻእ መንግሥትከ ወይኩን ፈቃደከ በከመ በሰማይ ከማሁ በምድር ሲሳየነ ዘለለ ዕለትነ ሀበነ ዮም ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ወኤጋየነ ከመ ንሕነኒ ንኅድግ ለዘአበሰ ለነ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት አላ አድኅነነ ወባልሐነ እምኲሉ እኩይ እስመ ዚአከ ይእቲ መንግሥት ኃይል ወስብሐት ለዓለመ ዓለም አሜን ።

Abune Zebesemayat Yitkedes Simike Timsa Mengistike Weyikun Fekadeke Bekeme Besemay Kemahu Bemedir Sisayene Zelele Ilitene Habeneyom Hidig Lene Abesane Wegegayene Keme Nihinenee Nihidig Leze Abese Lene Etabiane Igzeeo Wiste Mensut Ala Addihanene Webalihane Imkwulu Ikuy Isme Zeake Yeite Mengist Hayl We Sebhat Lealem alem Amen.

Our Father who art in Heaven, Hallowed be thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done On Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us And lead us not into temptation But deliver us from evil one in Christ Jesus Our Lord. For thine is the Kingdom The Power and the Glory Forever and ever. Amen.

ለአምላክ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአምላክነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to God forever and ever.

ለሥሉስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለሦስትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Holy Trinity forever and ever.

ለማሕየዊ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለአዳኝነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to the Life giver forever and ever.

ለእዘዙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለጌትነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Glory forever and ever.

ለመንግሥቱ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለመንግሥቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Kingdom forever and ever.

ለዕበዩ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለገናናነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Majesty forever and ever.

ለሥልጣኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለሥልጣኑ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Power forever and ever.

ለምኵናኑ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።
ለፈራጅነቱ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።
Honour and Glory be to His Authority forever and ever.

ለኢየሱስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለኢየሱስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Jesus forever and ever.

ለክርስቶስ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለክርስቶስ ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to Christ forever and ever

ለሕማሙ ይደሉ ክብር ወስብሐት ወእዘዝ ለዓለመ ዓለም።

ለመከራው ክብር ምስጋና ጌትነት ለዘላለሙ ይገባል።

Honour and Glory be to His Suffering forever and ever

ለከ ይደሉ ኃይል ለከ ይደሉ ስብሐት ወለከ ይደሉ አኮቴት ኦ እግዚእየ ኢየሱስ ክርስቶስ ለዓለመ ዓለም።

ጌታዬ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ለአንተ ከሀሊነት ይገባሃል ለአንተ ክብር ይገባሃል ለአንተ ከምስጋና ይገባሃል ለዘላለሙ።

Power, Glory and blessing be to my Lord Jesus Christ forever and ever.

የረቡዕ ፲፩ ሰዓት ምንባባት

Wednesday 5 PM Readings

የተአምረ ማርያም መቅድም
Introductory Chant to the Miracle of Mary

ምንተኑ አዐስየኪ ዕሤተ። በእንተ ኵሉ ዘገበርኪ ሊተ። ማርያም ሠናይት ዘታፈቅሪ ምሕረተ። ሶበሰ ትትዓቀቢ ዘዚአየ ኀጢአተ። እምኢሐዮውኩ አሐተ ሰዓተ።

ምሕረትን የምትወጂ መልካሚቱ ማርያም ስለአደረግሽልኝ ሁሉ ምን ዋጋ እከፍልሻለሁ? የእኔንም ኀጢአት የምትቈጣጠሪ ቢሆን አንዲት ሰዓት እንኳን ባልኖርሁ ነበር።

በሰላመ ገብርኤል መልአክ ኦ እግዚእትየ ማርያም ሰላም ለኪ። ድንግል በኅሊናኪ ወድንግል በሥጋኪ። እመ እግዚአብሔር ጸባኦት ሰላም ለኪ። ቡርክት አንቲ እምአንስት ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሒ ፍሥሕት ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ።

እመቤቴ ማርያም ሆይ በመልአኩ ቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለው። በሐሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአሸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ላንቺ ይገባል፡፡ ከሴቶች ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ። የማህፀንሽም ፍሬ የተባረከ ነው፡፡ ጸጋን የተሞላሽ ሆይ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ።

ተአምረ ማርያም ይነበባል።

Reading of the Miracles of Saint Mary

ከተአምረ ማርያም በኃላ

After reading the Miracles of Saint Mary chant the following

ወላዲተ አምላክ ማርያም እንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ። በይነ ዘአቀረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ። ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ። እስመ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ። ኅብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።

ያለ ርኩሰትና ያለ ሩካቤ አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ስለአቀረብኩልሽ ትንሽ የምስጋና ቃል እናቱ የከርቤ መዐዛ ያለዉን የአፍሽን በረከት ስጭ። ኢሳይያስ ለድኃ ሰዉና ችግር ላገኘዉ እንጀራህን ስጥ ብሏልና።

ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ መላእክት ዘአርያም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ ጻድቃን ዘገዳም።
ስብሐት ለኪ ማርያም በኀልቄ ርደቱ ለዝናም።
ስብሐት ወክብር ወሰጊድ ለተአምርኪ ዮም።
ወበተአምረ ወልድኪ ተፈሥሐ ኵሉ ዓለም።

እመቤታችን ማርያም ሆይ በሰማይ መላእክት ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በገዳም በሚኖሩ ጻድቃን ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
እመቤታችን ማርያም ሆይ በዝናሙ መዉረድ ቊጥር ምስጋና ላንቺ ይገባል።
ክብር ስግደትና ምስጋናም ዛሬ ለተአምርሽ ይገባል።
በልጅሽ ተአምር ዓለሙ ሁሉ ደስ ተሰኝቷልና።

መቅድመ ተአምረ ኢየሱስ

ተአምረ ኢየሱስ ከመነበቡ በፊት

Chant before the reading of Miracles of Jesus

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼዉዖ። ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ መድኃኒት ለዘይጸዉዖ። ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኢ ለጸባዒነ ይጽብዖ ወልታሁ ነሢኦ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚጠራዉ ስሙ ጣፋጭ ነዉ። ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚበላዉ የሕይወት እንጀራ ነዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ለሚሰዋዉ የድኅነት በግ ነዉ። ይባርኩን ዘንድ ደቀ መዛሙርቱን ይላክ። ጋሻ ጦሩን አንሥቶ የሚጣላንን ይጣላዉ።

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽልእቲሁ ምስሌሁ። ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ።

አዘቅተ ወይን ገቦሁ ቊርባነ አምልኮ ሥጋሁ። ያብእነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ።

ቊስሉ ከእርሱ ጋራ መከራ መስቀሉ በፊቱ የሚታሰብ ኢየሱስ ክርስቶስ ጎኑ

የወይን አዘቅት ሥጋው የአምልኮ መሥዋዕት የሆነ በቅድስና ልብስና ጌጥ የተሸለሙ ባለሟሎቹ ለምሳ በሚሰበሰቡ ጊዜ ወደ ሙሽርነቱ ድንኳን ያስገባን።

ለጥብሖ ሥጋከ ንሴሰዮ ወለነቅዐ ደምከ ንረውዮ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፤

ለላህይከ ገጽከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ። ውስተ ስያሐ ሱራፌ ለስእለትየ ደዮ። ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ።

የተሠዋውን ሥጋህን ተመግበን ከደምህ ምንጭ እንረካለን የቀራንዮ በግ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ

ውበትህን እናየዉ ዘንድ እንመኛለን። በሱራፌ ጽዋ ውስጥ ልመናችንን ጨምረዉ። አምላክ ሆይ ለሞት በሚያበቃ ሕማምህ ቍስላችንን አድነዉ።

ለጥብሐ ሥጋከ እጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ እሰርቦ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ርጉዘ ገቦ።

አይሁዳዊ ከሃዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ። ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፤ አህጉራተ (ጽጐዓተ) ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ።

ተአምረ ኢየሱስ አንብብ

Read the Miracles of Jesus

ከተአምረ ኢየሱስ በኋላ

Chant after the Miracles of Jesus is read

አመ ትመጽእ ለኰንኖ መስለ ደመ ገቦ ወአእጋር። አማኅፀንኩ ነፍስየ ውስተ እዴከ ክቡር። ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚአ ሰማያት ወምድር። ይትዋቀሱ በእንቲአየ ተኰርዖትከ በበትር። ወተሠይጦትከ ከመ ገብር ለኅዳጥ ብሩር።

ከጎንህና ከእግሮችህ ደም ጋራ ለፍርድ በምትመጣ ጊዜ። በከበረዉ እጅህ ውስጥ ነፍሴን አደራ አስጠበቅሁ። የሰማይና የምድር ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ራስህን በበትር መመታትህና እንደ ባሪያ በጥቂት ብር መሸጥህ ስለ እኔ ይከራከሩልኝ።

ሃሌ ሉያ በሣህለ ምሕረትከ (በብዙኃ ሣህልከ)
ኢየሱስ አድኅነነ እምተኃጒሎ ሥጋ ወነፍስ
ስብሐት ለከ ኢየሱስ በአፈ ኵሉ ውዱስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቀዳሴ ሥጋ ወነፍስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ለዕሩቃን ልብስ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ዘኢትሠአር ንጉሥ።
ስብሐት ለከ ኢየሱስ ቃለ አብ ቅዱስ።

በሁሉም አፍ የተመሰገንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ሥጋንና ነፍስን ያከበርክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ለታረዙት ልብስ የሆንክ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
የማትሻር ንጉሥ ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።
ቅዱስ የአብ አካላዊ ቃል ኢየሱስ ሆይ ምስጋና ላንተ ይገባል።

ዲያቆን ከወንጌል በፊት

Deacon Chants Psalms before the Gospel is read

ሕዝቡም እንዲሁ ይበሉ።

So let the people say the same way.

ከወንጌል በኋላ ካህኑ፦

ጸልዩ በእንተ ጽንዐ ዛቲ የሚባለውን ጸሎት በየክፍሉ ያንብብ ሕዝቡም በየምዕራፉ እግዚኦ ተሣሃለነ (አቤቱ ይቅር በለን) እያሉ እየሰገዱ ይመልሱ።

After the Reading of the Gospel

LITANY PRAYER

The priest prays the Morning Litany prayer, after each part, the congregation responds with Lord have mercy (Egzio Tesehalene) and kneel.

ይካ. ስለዚች ቦታ መጽናት በቅዱሳን አባቶቻችን ስም ስለሚጠሩም ቦታዎችና ገዳማት በውስጣቸውም ስለሚኖሩ ሽማግሎች በጠቅላላም ስለዚህ ዓለም መጠበቅ ጸልዩ ጌታ ከክፉ ሁሉ ይጠብቃቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this church, and all Orthodox churches, the desert monasteries, the elders dwelling therein, and for the peace of the whole world, that the Lord our God may protect us and them from all evil and malice and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚች ቦታና በሌሎችም ቦታዎች ስለሚገኙ በነፍስ በሥጋ ስለታመሙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ ለኛም ለነርሱም ሕይወቱን ጤንነቱን ሰጥቶ በጎ ነገርን ያደርግ ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask God for our fathers and brothers who are sick with any sickness whether in this place or in any place, that the Lord our God, may grant them and us health and healing, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በባሕር በየብስ በወንዝ በቀላይ በሌላውም መንገድ ሁሉ ስለሚጓዙ አባቶቻችንና ወንድሞቻችን ጸልዩ። ጌታ በቀና መንገድ መርቶ በሰላም በደስታ ወደ መኖሪያቸዉ ይመልሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brothers who are traveling and those who intend to travel in all places. May God aid their ways. Those who are traveling by seas, rivers, lakes, roads or any other means, may the Lord our God guide them, bring them back to their dwelling place in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ከእርሻ ስለሚገኝ ፍሬ ስለ ዛፎችና ስለ ወይኖች በዓለምም ውስጥ ፍሬን ስለምታፈራ ዕንጨት ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ አብዝቶ ከጥፋትም ጠብቆ ለፍጻሜ ፍሬ ያደርሳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the winds of the heaven, the fruits of the earth, all the trees and vineyards and all fruitful trees in the world, that Christ our God may bless them, preserve them, and bring them to completion in peace, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. አምላካችን ክርስቶስ በገዦችና በፈራጆች ፊት ይቅርታንና ምሕረትን እንዲሰጠን ልቡናቸውንም ሁልጊዜ በቸርነቱ እንዲያራራልን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask that God may grant us mercy and compassion before the sovereign rulers and incline their hearts with goodness towards us at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በክርስቶስ አምነው ከዚህ በፊት ስለሞቱ ወንድሞቻችንና አባቶቻችን ጸልዩ። እነርሱም የተቀደሱ አባቶቻችን ሊቃነ ጳጳሳትና አባቶቻችን ጳጳሳት አባቶቻችን ኤጲስ ቆጶሳት አባቶቻችን ቆሞሳት አባቶቻችን ቀሳውስት ወንድሞቻችን ዲያቆናት አባቶቻችን መነኮሳትና አባቶቻችን ሕዝባውያን ሌሎችም ከክርስቲያን ወገን በሞት ያረፉት ሁሉ ናቸዉ። ጌታ ዕረፍተ ነፍስን ይሰጣቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for our fathers and brethren who have fallen asleep and reposed in the faith of Christ since the beginning, our holy fathers the patriarchs, our fathers the metropolitans, our fathers the bishops, our fathers the hegomens, our fathers the priests, our brethren the deacons, our fathers the monks, and our brethren the laymen, and for the repose of all Christians who have fallen asleep, that the Lord our God may repose their souls, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. የክርስቲያን እምነት ላልተፈጸመላቸው ወገኖቻችን ጸልዩ። ጌታ ይባርካቸው ዘንድ እስከ መጨረሻዪቱም ሕቅታ በቀናች ሃይማኖት ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the catechumens, that the Lord our God may bless them, enlighten their hearts, confirm them in the Orthodox faith until the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ሐዋርያት ስላጸኗትና ስለሰበሰቧት ስለ አንዲት ቤተ ክርስቲያን ሰላም ጸልዩ። ስለ ሕዝቡም ሁሉ መዳንና ስለ ቦታው ሁሉ መጠበቅ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for the peace of the church, for the apostles and the gathering of the church. And for the salvation of all the people, and for all the places and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ንዑድ ክቡር ስለሚሆን ስለአባታችን ____________የኢትዮጵያ ፓትርያርክ ሊቀ ጳጳሳቱ አባታችን አቡነ______________ና ብፁዕ አባታችን አቡነ_____________ በሕይወት በሞት በኑሮም ስለሚደርስባቸዉ ሁሉ ጸልዩ። ሕይወታቸውን ጠብቆ ለብዙ ዘመን በመንበረ ስብከታቸው ያጸናቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the life of our honored father, our patriarch Abba (...), the archbishops ________ and ____________, that the Lord God may keep them and confirm them on his throne for many years and long peaceful times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስለ አንድነታችንና የቀናች ሃይማኖት ስላላቸው ሕዝበ ክርስቲያን አንድነት ጌታ ይጠብቃቸውና በሰላም ያስፈጸማቸው ዘንድ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will guard them and make them live in peace by the unity of the Christian community because of our unity and of the true religion and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለከበረች ቤተ ክርስቲያን መባን ስለሚያቀርቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ይባርክላቸው ዘንድ። በሥራቸውም እንዲጸኑ ይረዳቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for those who offer an offering for the glorious church. That the Lord may bless them. That he might sustain them and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ምእመናንን በየስፍራቸው ሁሉ በቸርነት ስለሚያስቡና ለበጎ ነገር ስለሚደክሙ የቀና ሃይማኖት ስላላቸው ሰዎች ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ባርኮ ዋጋቸውን እንዲሰጣቸውና ይቅርታን እንዲያደርግላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray for every believer who has the true religion and for those who care and labor for the the good of the Church. That the Lord bless them and reward them and forgiveness and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለቊርባን የሚሆን ስንዴውን ዕጣኑን ዘቢቡን የሚነበብባቸው መጻሕፍትን ሌላውንም የቤተ መቅደስ ዕቃ ሁሉ በመስጠት ስለሚያስቡ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ በመንግሥተ ሰማያት የበለጠ ዋጋ ይሰጣቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who care for the sacrifices, the oblations, the wine, the oil, the incense, the covering, the books of prayers, the altar vessels, that the Lord our God may reward them in heavenly Jerusalem, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ስማቸውን በያንዳንዳቸው እንድንጠራ ስላዘዙን ስለ ቤተ ክርስቲያን ሊቃውንትና ስለ ታላላቆች አባቶች ጸልዩ። ጌታ በረከትን ሰጥቶ በባለስልጣኖችና በሹማምት ፊት በፈራጆችም አደባባይ ፍቅርን መወደድን ያድላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all for our fathers, the Orthodox metropolitans and bishops in every place who asked us to remember them by name in our prayers, that the Lord God may bless and remember them with His mercy and grant them grace before powerful rulers, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በደዌ ሥጋ በደዌ ነፍስ ለደከሙና ለተቸገሩ ለባልቴቲቱም አባት እናት ለሌላቸው ለድኆቹ ልጆችና ለተጨነቁ ሰዎች ዘር ለዘሩ እርሻ ላረሱ ለሚሸጡ ለሚገዙ ለተጨነቀችም ሰውነት በማናቸውም ቦታ ሁሉ ጸልዩ። ጌታ ራርቶ ይቅር እንዲላቸው። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the poor, the needy, the afflicted, the weak, the farmers, the traders, the fatherless and all those who are in adversities of any kind, that the Lord our God has kindness on them and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በግዞት በምርኮኝነት ተይዘው ለተጨነቁ አገር ለቀው ለተሰደዱ በአጋንንት አሸክላም ለተያዙ ሰዎች ጸልዩ። ጌታ ከግዞት ከምርኮኝነት ያወጣቸው ዘንድ። ይቅርታውንም ሰጥቶ እነርሱንም እኛንም ያድነን ዘንድ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who are in the distress of prisons and dungeons, and those in captivity or exile, and those who are afflicted by devils, that the Lord our God may free them from their hardships, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ለነፍሳቸው ይቅርታን እየፈለጉ ክቡር በሆነ በዚህ ስፍራ ስለተሰበሰቡ ሁሉ ጸልዩ። የአምላካችን የጌታችን ይቅርታ ፈጥኖ ይደረግላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for all the souls assembled with us this day, in this holy place, seeking mercy for their souls, that the mercies of the Lord our God may come upon them speedily and us, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በዚህ ዓመት ስለዝናም መዝነም ስለ ባሕርና ስለ ወንዞችም መምላት ጸልዩ። እውነተኛ አምላካችን ክርስቶስ በረከቱን ሰጥቶ እስከ ልካቸው እንዲመላቸው ለምድርም ልምላሜውን ሰጥቶ ደስ እንዲያሰኛት ሥጋዊን ደማዊን ሁሉ በረድኤት እንዲያጸና ለእንስሳትም ሁሉ ድኅነትን እንዲሰጥ ጸልዩ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for the rising of the waters of the rivers this year, that Christ our Lord may bless them and raise them according to their measure, give joy to the face of the earth, sustain us, deliver man and beast, and lift away from the world death, inflation, plagues, annhilation, evacuation, and the sword of the enemies. Grant peace and tranquility in our holy church and raise the state of Christians in every place and around the whole world till the last breath, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. በጸሎታችን እናስባቸው ዘንድ አስቡን (አትርሱን) ስላሉን ሰዎች ጸልዩ። እግዚአብሔር በበጎ ያስባቸው ዘንድ በየጊዜውም ይቅር ይላቸው ዘንድ። የኛንም ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for those who requested from us to remember them in our prayers by name, that the Lord our God may remember them according to His goodness at all times, and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ይህችን ሳምንት ጌታ በበጎ ይፈጸማት ዘንድ ከኛም የጠላትን መፈታተን አርቆ ሰውነታችንን እንዲያድን ይቅር እንዲለን ጸልዩ። ኃጢአታችንን ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚአ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray that the Lord will complete this week in peace and to save our bodies from the temptation of our enemy and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ይካ. ጌታችን አምላካችን ራርቶ ይቅር እንዲለን ልመናችንንም ተቀብሎ ለዚያ ለፋሲካው እንዲያበቃን የትንሣኤውንም ብርሃን በፍጹም ደስታ እንዲያሳየን ጸልዩ። ኃጢአታችንንም ያስተሥርይልን።

ይሕ. እግዚኦ ተሣሃለነ። (አቤቱ ይቅር በለን)

Priest: Pray and ask for this Holy Week of Pascha, of our Good Savior, that He may complete it for us in peace and show us the joy of His holy resurrection in safety and forgive us our sins.

People: Lord have mercy.

ክርስቶስ አምላክነ ዘመጽአ ወሐመ በእንቲአነ በሕማማቲሁ ቤዘወነ።

ክርስቶስ አምላካችን ሰዉ ሁኖ መጥቶ ስለእኛ መከራ ተቀበለ በመከራውም አዳነን።

Christ our Lord who came down from heaven, has suffered for us and saved us through His affliction.

ንሰብሖ ወናልዕል ስሞ ኅቡረ እስመ ውእቱ ገብረ መድኃኒተ በዕበየ ሣህሉ።

እርሱ በይቅርታው ገናናነት ድኅነትን አድርጎአልና በአንድነት ፈጽመን ስሙን እናመስግን።

According to His steadfast love, together we praise and exalt His name because he saves us.

ትእዛዝ ሕዝቡ በሁለት ክፍል ሁነው የሚከተለዉን ጸሎት ሁለት ጊዜ በመከታተል አንድ ጊዜ በማስተዛዘል ይበሉት።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን እብኖዲ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ታኦስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ማስያስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ኢየሱስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ክርስቶስ ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን አማኑኤል ናይናን ኪርያላይሶን።

ኪርያላይሶን ኪርያላይሶን ትስቡጣ ናይናን ኪርያላይሶን።

ትእዛዝ ከዚህ በኋላ ኪርያላይሶን (41) አርባ አንድ ጊዜ ይባል። ይኸውም በአንድ ወገን ሃያ አንድ በሌላው ወገን ሃያ ጊዜ።

የቡራኬ ጸሎት Prayer of Blessing by Priest

ከዚህ በኋላ ሕዝቡ ይቀመጡ። ካህኑ ግን ቆሞ ፊቱን ወደ ሕዝቡ መልሶ የቡራኬውን ጸሎት ይበል።

Let the people seat and the priest will stand and turn his face to the people, and say the prayer of the blessing.

የኢየሱስ ክርስቶስ ማኅበር ቤተ ሰብእ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ በዚች በጌታ ማደርያ መሰብሰባችሁ አይሁድ ፋሲካቸውን በአደረጉበት ቀን በመቅናታቸው ለኅጢያተኞች አሳልፈው በሰጡ ጊዜ ጌታችን የተቀበለውን መከራ ሞቱን ኅኑን መወጋቱን ደሙን ማፍሰሱን መስቀሉን እያሰባችሁ ነው።

ስለዚህ እግዚአብሔር ድካማችሁንና ጸሎታችሁን ስግደታችሁንና መዝሙራችሁን ይቀበልላችሁ ከኅሊና ሥጋ የተነሣ በኅሊና መንፈስ የምትሹትን ሁሉ በፈቃዱ ይፈጽምላችሁ።

ተስፋ ትንሣኤውን ይስጣችሁ የደስታውን ቃል ያሰማችሁ በይቅርታው ቸርነት ከመከራው ይሠውራችሁ።

ደቀ መዛሙርቱን እንደጐበኛቸው እንዲሁ እናንተንም ይጎብኛችሁ።

በኀጢአት እንዳትወድቁ ይደግፋችሁ ከሐዘናችሁ ያረጋጋችሁ ከድካማችሁ ያጽናችሁ።

እናንተንም ለማገልገል የተዘጋጀሁ ከምሆን ከእኔ ከወንድማችሁ ጋር።

በሩቅና በቅርብ ካሉ በጸሎታችሁም ከተማጸኑ ወንድሞቻችን ሁሉ ጋራ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ በደስታ ቀን ከናንተ ጋር አንድ ይሆኑ ዘንድ።

በአባታችሁ ጉባኤ በቀኙ ያቁማችሁ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ሥጋና ደም ተድላ ደስታ ወደሚገኝበት ቤቱ ወደ መንግሥተ ሰማያት ያግባችሁ ለዘላለሙ።

ሕዝቡ ስለ ክርስቶስ ሥጋና ደም አሜን ይደረግልን ይሁን ይሁን ይበሉ።

መልክአ ሕማማት ዘሠርክ (ዐሠርቱ ወአሐዱ ሰዓት)

ጸሎት ሰብዓቱ ጊዜያት ዘደረሰ አባ ጊዮርጊስ መምህር ዘጋሥጫ
ሰላመ ማርያም ዘሠርክ ሰዓት ።

የሰባቱ ጊዜያት የአባ ጊዮርጊስ ጸሎት የአሥራ አንዱ ሰዓት የእመቤታችን ሰላምታ

ሰላም ለኪ መዝገበ ሥርናይ ሰላም ለኪ
ማርያም እመ አዶናይ ሰላም ለኪ
ዕንቍ ባሕርይ ሰላም ለኪ
አንቀጸ አድኅኖ ሰላም ለኪ
ዐጸደ ተክህኖ ሰላም ለኪ
ወለተ ብርሃን ሰላም ለኪ ዘምስለ ሰጊድ።

ሰላም ለኪ ምልእተ ጸጋ
ምልእተ ክብር ወብዕል እንበል ንጋት
አምላከ ሰማያዌ ዘወለድኪ በሥጋ።

ሰላም ለኪ ታቦተ ሕግ
አንቀጸ ሥጋኪ ዘበድንግልና ንሡግ
ሐሊበኪ ጠበወ አበ አእሩግ
ዘየዐውድዎ ዘወንጌል አፍላግ።

ሰላም ለኪ እግዝእትየ እሙ ለፀሐይ
ዳግማዊት ሰማይ
መዝገበ ሥርናይ
ወዘወይን ቀላይ
ብኪ ወበወልድኪ ይብዕል ነዳይ።

ሰላም ለኪ ሐመረ ብዕል
ሙዳየ ዕፍረት ቢረሌ ጽዱል
ምዕራፌ ተድላኪ በብሔር ጥሉል
መልክአ ገጽኪ በአርያም ሥዑል።

ሰላም ለኪ እመ ብርሃን
ዘወለድኪ ለነ ብሉየ አዝማን
ለኪ ወለወልድኪ ይገኒ ልሳን።

ሰላም ለኪ ሰላማዊት
ዘበድንግልና ኅትምት
ወበቅድስና ስርጉት
ንህብ ዘአስኔት
ዘሲና ዕፀት

ሰላም ለኪ ታቦተ ሙሴ
እምአመ ንእስኪ ዘኢተአምሪ ብእሴ
ወሐውልተ ስምዕ ዘነቢይ አውሴ
ለኪ ወለወልድኪ ይደሉ ውዳሴ።

ስብሐት ለከ ሀበነ ሰላመከ መምህረ ትሕትና ክርስቶስ
ወልደ አምላክ ወሰብእ
ጊዜ ፍና ሠርክ በዐውደ መብልዕ
ዘረፈቀ ምስለ አርዳእ ስብሐት ለከ።

ሥጋከ ቅዱሰ ለወጢነ ሐዲስ ሥርዓት
እንተ ወሀብኮሙ ለሐዋርያት
ድኅረ በልዑ ፍሥሓ ኦሪት ስብሐት ለከ።

እምሥጢርከ ይንሥኡ ኀበ ሐዋርያት ኀብሩ
እንተ ወሀብኮሙ እምድኅረ ተደሩ
ተዝካረከ ከመ ይግበሩ ስብሐት ለከ።

ዘንተ ኵሎ በእንተ ፍቅረ ሰብእ ዘኮንከ
ለሕማም ወሞት እስከ በጸሕከ
ይእዜኒ ተወከፍ ነግህ ወሠርከ
ስብሐታተ ዘናቄርብ ለከ።

ግናይ ለክሙ ሥሉስ ቅዱስ መገብተ ሰብዓቱ ሀብታት
ዘትሁቡ ዐስበ በሠርከ ዕለት
ለቀደምት ወለደኃርት ግናይ ለክሙ።

ውስተ መዓርጋት ዐሠርቱ ዘአግባእክሙ ፀሐየ
ሶበ ኅቤክሙ ጊዜ ሠርከ ጸለየ
ሕዝቅያስ እንተ ደወየ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ጸልዩ ሥላሴ ዘአእዛነ መንፈስ ዕፁብ
እለ ትሰምዑ ለኖሳሰ ልብ
ወትጸመሙ ብዝኃ ንባብ ግናይ ለክሙ።

በይነ ሲሳዩ ሥጋዊ ወመንፈሳዊ ሲሳዩ
ለዘርኃበ ሰብእ በጌጋዩ
ሥላሴ ዘትጌልዩ ግናይ ለክሙ።

ጊዜ ፍና ሠርክ ዳዊት አመ ውስተ ናሕስ ቆመ
ሠለስተ ግብራተ ድኅረ ፈጸመ
ዘመሐርክምዎ ለዳዊት ቅድመ
መሐሩኒ ሥላሴ ዳግመ።

ስብሐት ለእግዚአብሔር ኪያነ ዘፈጠረ ከመ ናምልኮ

ስብሐት ለማርያም እመ አምላክ እግዝእትነ ወመድኃኒትነ

ስብሐት ለመስቀለ ክርስቶስ ዕፀ መድኃኒት ኃይልነ ወፀወንነ።

ጸሎተ ቡራኬ